

客語的重疊構詞

賴文英

構詞法中有所謂的「重疊構詞」，指的是：由一個詞素或語詞本身，透過該詞素或語詞的重複出現、重疊而產生不同意義的語詞。大體，漢語方言因為各方言各有其語法特色，故客語當中或多或少也都有相同或不同形式的重疊構詞，其特色以名詞、動詞、形容詞及象聲詞的重疊類型為多，或搭配其他非重疊詞素以表達不同的語義內涵，抑或加強、減弱語義程度，豐富了語言系統中以不同的構詞方式來達到表情達意的目的。此類的重疊構詞究竟屬構詞法或句法範疇，則尚無定論，或如 Givon 所言：「今日的詞法曾是昨天的句法。」

客語的名詞、動詞及形容詞等均有很豐富的重疊構詞形式，但在眾多的詞素當中，我們不太可能一一去對每一個語素做檢驗以得出其規律，不過，語言分析能做的是將我們所具有的語言能力內化，並外現為條理化的語法規律，是故，以下分別以客語較為特殊的動詞、形容詞、象聲詞為例說明。

動詞重疊常見的約有十種類型：VV+仔、VV、VV 啊了、VVX、VXV、VVXY、VVvv、VXVX(或 VvVv、XVXV)、VBVX(或 BVXV)、VAVB(或 AVBV)。其中，除了「係、會、敢、像」等少數狀態動詞外，幾乎均可構成「VV+啊(了)」或「VV+仔」結構。例如：「看看啊了」(看一看)、「尋尋仔」(找一找)。其他例分別為：「流流」[lau˥˩ lau˥˩] (指鼻涕流狀貌)、「收收摯」(強調收完)、「動毋動」(動不動、每每、經常)、「撿撿歸下」(全收拾在一起)、「往往轉轉」(來來回回)、「奈涼奈涼」(乘涼聊天)、「講齜講鼻」(比喻東拉西扯，說東說西的)、「死睡懶睡」(諷刺那些喜歡睡大覺之人的用語)。

形容詞重疊常見的約有七種類型：AA、AA 仔、AAA、AABB、ABB、ABAB、ABAX。例子分別為：「紅紅」(紅紅的)、「紅紅仔」(有一點紅)、「紅紅紅」(非常的紅)、「順順序序」(很順利)、「紅啾啾」(形容物體顏色很紅)、「紅霞紅霞」(稍微紅紅的)、「冷腔冷滑(冷冷的、涼涼的)。

另外，客語亦有「XBB 仔」特殊的四字格結構，X 可為動詞、名詞或形容詞，BB 可為動詞或形容詞，亦或摹狀詞；此類結構並不是單純語詞的重疊構詞，整個四字格式即帶有其特殊的語義，如：「打開開(仔)」((有一點)打

開開的)、「手拙拙(仔)」(空手無所措的樣子)、「發扯扯仔」(形容人如暴發戶似的)。

象聲詞重疊，其音韻特色方面多為雙聲或疊韻，亦或聲調、元音屈折。尤以前二字一組聲調相同，後二字一組聲調相同，其中一組必為高平調為客語特色，例如：噢噢啣啣[nung^ˇ nung^ˇ nung nung](形容一個人嘟嘟囔囔、喃喃不停的說話的樣子)、喃喃喃喃[nam^ˇ nam^ˇ nam nam](囉嗦話說個不停的樣子)。其他例如：嘖嘖啐啐[jid jid zud zud](息聲、碎唸聲)、齟齬齟齬[ngi ngi ngia ngia](指貓或狗彼此相爭時呲牙裂嘴的樣子，後比喻為吵架的意思)；窠窠康康[long long kong kong](空洞、過於寬鬆)、礫礫矻矻[lid lid kid kid](形容突出不平的樣子)；矻矻摧摧[kid kid kog kog](堅硬物的撞擊聲)。